



CATALAANS



“neem mij mee op reis”
“emporta'm de viatge”

IN SAMENWERKING MET

van Dale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



CATALAANS

Vertaling
Caspar Visser en
Mercè Sales Jordi

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

3e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6224 7

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 13
- 1.3 Handige rijtjes 14
- 1.4 Datum, tijd en getallen 19
- 1.5 Persoonlijke gegevens 27

2 Praktische zaken 29

- 2.1 Bank 29
- 2.2 Post 30
- 2.3 Telefoon 31
- 2.4 Internet 35
- 2.5 Foto en video 36
- 2.6 Het weer 38
- 2.7 Veiligheid 40

3 Ontmoetingen 42

- 3.1 Algemeen 42
- 3.2 Iemand aanspreken 43
- 3.3 Zich voorstellen 45
- 3.4 Elkaar begrijpen 51
- 3.5 Hobby's 52
- 3.6 Een mening geven 53
- 3.7 Een compliment geven 55
- 3.8 Iets aanbieden 55
- 3.9 Uitnodigen 56
- 3.10 Iets afspreken 57
- 3.11 Iemand versieren 58
- 3.12 Afscheid nemen 60

4 Onderweg 64

- 4.1 De weg vragen 64
- 4.2 Douane 67
- 4.3 Bagage 69
- 4.4 De auto 70
- 4.5 Verkeersborden 70
- 4.6 Het benzinstation 71
- 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 119
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 136
 - 8.4 Afrekenen 137
 - 8.5 Uitgaan 138
 - 8.6 Kaartjes reserveren 140

- 9 Gezondheid 142**
 - 9.1 De dokter roepen 142
 - 9.2 Klachten van de patiënt 142
 - 9.3 Het consult 146
 - 9.4 Recept en voorschriften 151
 - 9.5 De tandarts 152

10 In moeilijkheden	154
10.1 Om hulp vragen	154
10.2 Ongelukken	155
10.3 Er is iemand vermist	157
10.4 Verlies en diefstal	158
10.5 Aanranding	159
10.6 De politie	160
Woordenlijsten	162
Nederlands – Catalaans	162
Catalaans – Nederlands	215

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met *Wat & Hoe Taalgidsen* verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De *Wat & Hoe Taalgidsen* staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze *Wat & Hoe*-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	Man. enk.	Man mv.	Vr. enk.	Vr. mv.
(de/het)	el	els	la	les
(een)	un		una	

Wanneer het zelfstandig naamwoord in het enkelvoud begint met een klinker worden de lidwoorden *el/la* in de meeste gevallen vervangen door *l'* (bijv. de school = *l'escola*).

- uns homes = enkele, enige mannen
unes dones = enkele, enige vrouwen
- de (van) + el = del
a (naar, aan) + el = al
per (door) + el = pel

• Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk zijn.

De algemene regel is dat zelfstandige naamwoorden in het meervoud een -s krijgen. Er bestaan talrijke uitzonderingen, waarvan de belangrijkste zijn:

- Zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen, krijgen in het meervoud -es, waarbij de *e* de *a* vervangt.
- Zelfstandige naamwoorden die op een beklemtoonde klinker eindigen, krijgen in het meervoud -ns.
- Zelfstandige naamwoorden die op een -s, -ç, -x, -sc, -st of -xt eindigen, krijgen in het meervoud vaak -os of -sos; in sommige gevallen is het meervoud identiek aan het enkelvoud.

el cigarret	(sigaret)	els cigarrets
la guitarra	(gitaar)	les guitarres
la ració	(portie)	les racions
el mes	(maand)	els mesos
el gos	(hond)	els gossos
el temps	(tijd)	els temps

Het mannelijk meervoud kan ook op mannen en vrouwen slaan:

- | | |
|-------------|---|
| els reis = | 1. de koningen
2. de koning en de koningin |
| els pares = | 1. de vaders
2. de ouders |
| els fills = | 1. de zonen
2. de kinderen |

● **Het bijvoeglijk naamwoord**

a) Aan de meeste bijvoeglijke naamwoorden wordt in de vrouwelijke vorm een -a toegevoegd:

- | | |
|---------------------|---------------------------|
| el restaurant barat | (het goedkope restaurant) |
| la cafeteria barata | (de goedkope lunchroom) |

b) Bijvoeglijke naamwoorden die zijn afgeleid van geografische namen hebben altijd een vrouwelijke vorm op -a:

- neerlandès – neerlandesa (Nederlands)
català – catalana (Catalaans)

Het bijvoeglijk naamwoord staat meestal achter het zelfstandig naamwoord.

De vorming van het meervoud gaat meestal net als bij de zelfstandige naamwoorden:

- els restaurants barats
els mesos calurosos
les cafeteries barates

De trappen van vergelijking:

- | | |
|-------------|-------------|
| duur | car |
| duurder dan | més car que |
| het duurst | el més car |

De uitgang -íssim/-íssima geeft een eigenschap aan in een zeer hoge graad:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| Aquest restaurant és caríssim | Dit restaurant is erg duur |
| El menjar és dolentíssim | Het eten is heel slecht |

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

On hi ha un banc/oficina de canvi per aquí?
on ie aa oen bank/oeffiesiena dā kanvie pər aakie?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Aquí puc canviar aquest ...?
aakie poek kanvieā aaket ...?

Kan ik hier pinnen?

Aquí es pot pagar amb targeta de dèbit directe/amb aquesta targeta?
aakie əs pot paġa am tarzjeta dā debiet direkta/am aakesta tarzjeta?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Aquí puc treure diners amb targeta de crèdit?
aakie poek tree-oerā diens am tarzjeta dā krediet?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quant és la comissió?
koean es la koemissio?

Waar moet ik tekenen?

On he de signar?
on ee dā sieġna?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Em podria donar bitllets més petits?
əm poedria doena biejets mes pətiets?

Ik zoek een geldautomaat

Busco un caixer automàtic
boeskoe oen kasje aetomatiek

Wat is het minimum/maximum?

Quin és el mínim/màxim?
kien es əl mieniem/maksiem?

Mag ik ook minder opnemen?

També es pot treure menys?
tambe es pot tree-oerā meensj?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Aquestes són les dades del meu banc a Holanda/Bèlgica
aakestas son ləs dadas dəl mee-oe bank aa oelanda/belzjiekā

Dit is mijn bankrekeningnummer

Aquest és el número del meu compte bancari
aaket es əl noeməroe dəl mee-oe kompta bankarie

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Gràcies/Moltes gràcies
grasieəs/moltəs grasieəs

Geen dank/graag gedaan

De res/Un plaer
də res/oen plaə

Heel hartelijk dank

Moltíssimes gràcies
moeltiəssieməs grasieəs

Erg vriendelijk van u

Molt amable (de part seva)
mol aamaplə (də par seva)

Het was me een waar genoegen

Ha estat un autèntic plaer
aa əstat oen aoetentiek plaə

Dank u voor de moeite

Gràcies per la molèstia
grasieəs pər la moelestia

Dat had u niet moeten doen

No calia molestar-se
no kalia moeləstərsə

Dat zit wel goed, hoor

No ha estat res
no aa əstat res

- **Pardon**

Pardon

Perdó (Perdona/Perdoni)
pərdə (pərdona/pərdonie)

Sorry!

Perdona!/Perdoni!
pərdona/pərdonie

Sorry, ik wist niet dat ...

Perdoni, no sabia que ...
pərdonie, no sawia kə ...

noten (gemengd) 8.2 **els fruits secs** əls froe-*iets* seks
 nummer 1.5, 2.3, 5.4 **el número** əl noeməroe
 nummerbord **la (placa de) matrícula** la (plaka də) matriekoela

0

ober 8.2 **el cambrer** əl kambre
 ochtendjas **el barnús** əl barnoes
 ochtends ('s) **al matí** əl matie
 oesters 8.2 **les ostres** ləsostrəs
 oever **la riba** la rieba
 of 2.3, 3.3, 4.12, 5.3, 5.4, 7.3 **o o**
 ogenblik 2.3, 3.4 **el moment, l'instant** əl moemen, lienstan
 oké 3.11 **d'acord** dakor
 oksel 9.2 **l'aixella** lasjeja
 olie 4.6, 8.2 **l'oli** lolie
 olie verversen 4.6 **canviar l'oli** kanvieə lolie
 oliepeil 4.6 **el nivell de l'oli** əl nievej də lolie
 olifant **l'elefant** lələfan
 olijf 8.2 **l'oliva** loelieva
 olijfolie **l'oli d'oliva** lolie doelieva
 oma **l'àvia** laviea
 omelet 8.2 **la truita** la troe-*ieta*
 omgeving 2.7, 6.1 **els voltants, les rodalies** əls voeltans, ləs roedalieəs
 omleiding 4.5 **el desviament** əl dəsvieamen
 onbeleefd **mal educat** mal ədoekat
 onder 2.6, 4.1, 4.12, 7.3, 8.1 **a baix, sota** aa basj, sota
 onderbroek **els calçotets** əls kalsoetets
 onderbuik 9.2 **l'abdomen** labdomən
 onderdak **l'allotjament** lajodzjamen
 onderdeel **la peça de recanvi** la pessa də rəkanvie
 ondergoed **la roba interior** la roba ientərieo
 ondertekenen **signar** siegna
 ondertiteld **subtitulat** soebtietoelat
 onderweg 4.11 **en el camí** ən əl kamie
 onderzoeken (med.) 9.3 **explorar** əksploera
 ondiep **poc profund** pok proefoen
 ongedierte 5.5 **les bestioles** ləs bəstieoləs
 ongelijk (niet vlak) 5.3 **desigual** dəsiegoeal
 ongeluk 3.1, 10.2 **l'accident** laksiedən
 ongerust **inquiet, amoïnat** ienkie-ət, amojnat
 ongesteld zijn **tenir la regla** tənīe la rēgla
 ongetrouwd **solter** soelte
 ongeveer **més o menys** mes o meensj
 onkosten **les despeses** ləs dəspezəs
 onmiddellijk **inmediatament** iemmədieatamen
 onmogelijk 1.3 **impossible** iempossieplə
 ons (100 g) 2.6, 3.2, 3.7, 3.9, 3.10, 3.12 **cent grams** sen grams

- onschuldig 10.6 **innocent** *ienmoesen*
 ontbijt 5.4 **l'esmorzar** *lasmoerzə*
 ontbreken 5.5 **faltar** *faltə*
 ontlasting 9.3 **la matèria fecal** *la materia fəkal*
 ontmoeten (leren kennen) 3.3 **conèixer** *koeneesjə*
 ontmoeten (tegenkomen) 3.3 **trobar** *troewə*
 ontruiming **el desallotjament** *əl dasajodzjamen*
 ontsmettingsmiddel **el desinfectant** *əl dasienfəktən*
 ontsteking (med.) 4.4, 9.3 **l'infecció, l'inflamació** *lienfəksio, lienflamasio*
 ontvangstbewijs **el rebut** *əl rəboet*
 ontwikkelen 2.5 **revelar** *rəvələ*
 ontzettend 5.5 **terrible** *təriəplə*
 onweer 2.6 **la tempestat** *la təmpəstət*
 onzin 3.6 (les) **ximpleries** *(ləs) sjiempləriəs*
 oog 7.4, 9.2 **l'ull** *loej*
 oogarts **l'oculista** *lokoeliesta*
 oogdruppels **les gotes per als ulls** *ləs gətəs pər əls oejs*
 oogkas 9.2 **la conca de l'ull** *la kɔnkə də loej*
 oogschaduw **el rímmel** *əl riəmməl*
 oor 9.2 **l'orella** *loereja*
 oorbel **l'arracada** *larrakada*
 oordruppels **les gotes per a l'orella** *ləs gətəs pəra loereja*
 oorpijn 9.2 **el mal d'orella** *əl mal doereja*
 oosten 4.1 **l'est** *lest*
 op 1.3, 1.4, 2.2, 2.3, 2.5, 2.7 **sobre, damunt de** *sobrə, damoen də*
 opa **l'avi** *lavie*
 opbellen **trucar (per telèfon)** *troeka (pər tələfoen)*
 open 1.3, 2.5, 4.3, 4.12, 5.2, 5.5 **obert** *oerber*
 openbaar vervoer 4.12, 6.1 **el transport públic** *əl tənsport poebliək*
 openen **obrir** *oebrie*
 openingstijden 1.3 **l'horari** *loerarie*
 opera 8.5 **l'òpera** *lopəra*
 opereren **operar** *oepəra*
 operette **l'opereta** *loepəretta*
 opgravingen **les excavacions** *ləs əkskavasieons*
 ophalen 3.10, 4.9, 4.12, 7.1, 7.2, 8.6 **passar a buscar, recollir** *passə əə boeska, rəkoejje*
 oplader **el carregador** *əl karrəgado*
 oplichting **l'estafa** *ləstafa*
 opnieuw 4.1, 4.12 **de nou** *də no-oe*
 oponthoud **el retard** *əl rətar*
 oppas 5.4 **el/la cangur** *əl/la kanɡoer*
 oprit **l'entrada** *ləntrada*
 opruimen **ordenar** *oerdənə*
 opruiming 1.3 **la liquidació** *la liekiedasieo*
 opschrijven 3.4, 5.1 **apuntar** *apoenta*
 optelling **la suma** *la soema*

CATALAANS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

ALTIJD HANDIG

Goedendag	Bon dia	<i>bon dia</i>
Tot ziens	Adéu	<i>aadee-oe</i>
Ja	Sí	<i>sie</i>
Nee, dank u wel	No, gràcies	<i>no, grasieas</i>
Sorry	Perdona/Perdoni	<i>pardona/pardonie</i>
Links	Esquerra	<i>askerra</i>
Rechts	Dret(a)	<i>dret(a)</i>
Hoeveel kost dit?	Quant costa?	<i>koean kosta?</i>
Waar is het toilet?	On és el lavabo?	<i>on es al lavqboe?</i>

GETALLEN

1	u(n)	<i>oe(n)</i>
2	dos	<i>dos</i>
3	tres	<i>tres</i>
4	quatre	<i>koetra</i>
5	cinc	<i>sienk</i>
6	sis	<i>sies</i>
7	set	<i>set</i>
8	vuit	<i>oe-iet</i>
9	nou	<i>nq-oe</i>
10	deu	<i>dee-oe</i>

Ruim 4.000 woorden & zinnen
Woordenlijst Nederlands – Catalaans
Woordenlijst Catalaans – Nederlands
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

NUR 507



9 789021 562247

WWW.WATENHOE.NL